من موصولہ اهوي صيغة المتكلم ايضا من باب علم اي اهواه بحذف
العايد المنصوب اي اشاهد من احبه بغير وسيلة متعلق باشاهد
فيلحقني اي يدركني شأنه اي حال اضل صيغة المتكلم ايضا اي اضل
انا به بحذف العايد الى الموصوف طريقا مفعول اضل يوجج اي
يوقد نارا يعني عشقه ثم يطفي باليا ءاي لكنه اصله بالهمزة اي
يجعلها منطفية برشة اي قليلة من ماء الوصال لذاك اشارة
الى ما ذكرو هو تأجيج النار واطفاءها تداني تبصرني محرقا اسم
مفعول من الاحراق وغريقا فعيل بمعنى المفعول وهما منصوبان
على الحالية **حكاية منظومه** يكي برسيد ازان كم كرده فرزند
اراد به يعقوب فانه كان فقد ابنه يوسف عليهما السلام كه اي
روشن كهر معناه كلفظه لا يخفى على احد ومن قال يعنى پاك وصافي
جوهر فقد اخفاه حيث فسره بغير معناه بير خرد مند من تتمة المنادى
ز مصرش و هذا لا يحتاج الى البيان ومن قال يعني از مصر فقد اتى بشيء
يصير اعجوبة للنظار بوي پيراهن والظاهر ان الضمير الراجع الى فرزند
الداخل على قوله مصر ينبغي ان يدخل على قوله پيراهن وانما قدم للوزن شنيدي
فالمعنى از مصر بوي پيراهن فرزند شنيدي واعلم ان شنيدن يستعمل
بمعنى بوييدن مجازا ومن قال اما بالاشتراك والمجاز فقد اخطاء في
نصف كلامه اذ لم يوجد شنيدن بمعنى بوييدن في كتب اللغات الفارسية
چرا در چاه كنعانش الضمير كالاول راجع الى فرزند ومن اهمل الاول
وقال هنا الشين راجع الى فرزند فلم يأت بالبيان موقعه نديدي فلما
سئل يعقوب عليه السلام بهذا الوجه بكفت في جوابه احوال ما برق
جهانست اي كالبرق دمي پيدا و دگر دم نهانست قيد هذا الجواب
على ان الكشف والكرامة لا يدومان كهي بياء الوحدة وهو مقصور
وقد قربيانه بر طارم استعمله الفصحاء بالحركات الثلث في الراء
وقد اورده بعضهم في قافية الزجر فظن انه مضموم الراء وفي
قافية بازرم فظن انه مكسور الراء والفتح مختار للخفة ومن قال بكسر
الراء على ما فهم من بحر الغرايب لم يفهم ما فيه لان صاحبه اورده في قافية

الزجر حيث قال **نظم** از عالم كبريا كه عالم است * چون رحمت
ايزدش توحم * وتم از بي كبرياش بي شك * تا غايت اين رو
طارم * واهل اللغة متفقون على ان معناه بالتركي قبة اوو
يطلق على الفلك تشبيها له واذا وصف بوصف يدل على
العلو تعين ذلك كما نحن فيه فانه موصوف بقوله اعلى
نشينم وذلك في حالة التجلي كهي بر پشت پاي خود نه بينم
المراد عدم رؤية ظهر الرجل اذ فيه المبالغة المرادة في المقام
ومن لم يعرف المرام قال في تفسيرها يعني چيزي كه بر پشت
پايم باشد نه بينم او را اگر درويش بر حالي بماندي
المراد حال التجلي سر دست از دو عالم بر فشاندي فان
من استغرق في الجمال فرغ من غيره **حكايت** در جامع
بعلبك اسم بلدة في ارض شام كلمه چند بالتركي بر نچه كلمه
بطريق وعظ مي كفتم حكايته بجماعتي بياء الوحدة افسرده
اسم مفعول من افسردن والمراد كونهم كالجمد في البرودة
وفقد التأثر دل مرده وصف تركيبي هذا وما قبله وصفان
للجماعة وراه از عالم صورت بمعنى نبرده لفظ راه مفعول
مقدم للفظ نبرده والجملة صفة ايضا ديدم كه نفسم بنجتين
در نمي كيرد اي لا يؤثر كما قال الشاعر **بيت** بخوبان در نمي كيرد
فغان وناله و زاري * بكام دل رسي آخر فمن يعمل اگر داري *
حكايت هذا اول بيت تعلمته في لسان الفرس تعلمت
من ابي ومعنى المصراع الاول ظاهر وهو انه لا يؤثر في المحبيب
انين وحنين وتضرع ومعنى المصراع الثاني موقوف على قصته
وهي ان ملكا جعل نقش درهم فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره
فشاع اسم درهم في لسان الناس بقولهم فمن يعمل فالمعنى
تصل الى مراد القلب ان كان لك ذلك الدرهم وآتش كرم
در هيزم تر اي النار الحارة في الحطب الرطب اثر نمي كند اي كلامي
الحار لا يؤثر فيهم لعدم استعدادهم دريغ آمدم اي جاءني

Copyright © King Saud University

Created with PDFsharp 1.2.1269-g (www.pdfsharp.com)